

اللغة العربية

Antonio Constán Nava

2

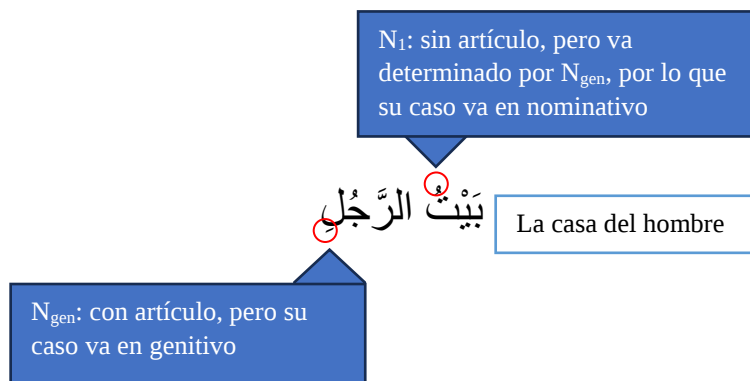
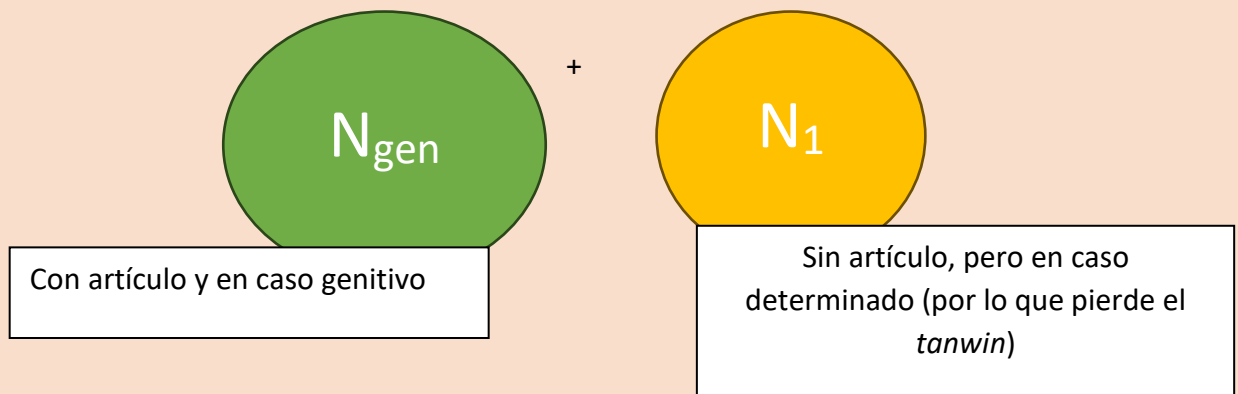


Portafolio gramatical de Lengua Árabe 2

Ficha 8: La *idāfa*

La *idāfa* es un sintagma nominal formado por dos o más nombres yuxtapuestos entre sí, sin enlace preposicional entre ellos. Esta anexión o encadenamiento implica una relación de dependencia de un nombre respecto al que le sigue (es lo que en español se recurre a la preposición “de” para conectarlos), creando una construcción de régimen genitivo. La *idāfa* más sencilla consta de 2 elementos: el 1er término se le conoce como مُضَاف (en esta ficha se le llamará N_1) y al 2º término, مُضَاف إِلَيْهِ (en esta ficha se le llamará N_{gen}).

En cuanto a su sintaxis, N_{gen} determina morfológicamente a N_1 . Es decir, N_1 aparecerá siempre sin artículo, pero con vocal de caso determinado. Y N_{gen} , normalmente, iría con el artículo, pero en caso genitivo.



En estos ejemplos, N_1 va sin artículo, pero determinado por N_{gen} , que en su caso va en genitivo.

بُيُوتُ الرِّجَالِ

Las casas de los hombres

وَزِيرَةُ الصَّنَاعَةِ

La ministra de Industria

بَابُ الْمَدْرَسَةِ

La puerta del colegio

Nada se puede interponer entre el nombre y el genitivo que le sigue, es decir, entre N_1 y N_{gen} no puede haber ningún otro término. Si se quiere poner un adjetivo a N_1 , ha de ir detrás de N_{gen} , eso sí, concordando con N_1 como sintagma adjetivo que resultaría ese N_1 .

~~فُسْتَانُ الطَّوِيلِ الْبِنْتِ~~

فُسْتَانُ الْبِنْتِ الطَّوِيلِ

El vestido largo de la niña

~~بَيْتُ الْكَبِيرِ الرَّجُلِ~~

بَيْتُ الرَّجُلِ الْكَبِيرِ

La casa grande del hombre

Así, entre N_1 y N_{gen} no hay nada que rompa el régimen de genitivo: el adjetivo que acompañaría a N_1 hay que situarlo detrás de N_{gen} . Como acompaña a N_1 formando lo que sería un sintagma adjetivo, el adjetivo ha de concordar en todo con el sustantivo al que acompaña. En este caso, Sí llevaría artículo, ya que ha de concordar en la determinación sintáctica a la que le obliga N_{gen} , aunque N_1 no lleve el preceptivo artículo (la determinación viene reflejada en el caso, pero su adjetivo sí está obligado a llevar el artículo).

El adjetivo también podría acompañar a N_{gen} . Es decir, tendríamos el sintagma adjetivo en el N_{gen} , habiendo de concordar con este y no con N_1

فُسْتَانُ الْبِنْتِ الطَّوِيلَةِ

El vestido de la niña alta

بَيْتُ الرَّجُلِ الْكَبِيرِ

La casa del hombre mayor

También existe la posibilidad de que N_1 preceda a un genitivo indeterminado. En este caso, N_1 sigue perdiendo la nunación (*tanwin*), pero también queda indeterminado:

N_1 : sin artículo, pero va determinado por N_{gen} , por lo que su caso va en nominativo determinado

كَأْسُ مَاءٍ

Un vaso de agua

N_{gen} : sin artículo, por tanto, casi en genitivo *tanwin*

N_1 : sin artículo, pero va determinado por N_{gen} , por lo que su caso va en nominativo determinado

فَنجَانُ قَهْوَةٍ

Una taza de café

N_{gen} : sin artículo, por tanto, casi en genitivo *tanwin*

En caso de DUAL y de PLURAL SANO MASCULINO, se suprime la ن final de N₁ junto a su vocal

نُون ← نُو

نَيْن ← نِي

نَان ← نَا

نَيْن ← نِي

Las dos casas del hombre

بَيْتَانِ الرَّجُلِ ← بَيْتَا الرَّجُلِ

Las dos puertas de la casa

بَابَانِ الدَّارِ ← بَابَا الدَّارِ

Las dos científicos de la ciudad

مُعَلِّمُونِ الْمَدِينَةِ ← مُعَلِّمُو الْمَدِينَةِ

Algunas palabras prolongan su vocal de caso cuando van en N₁

Quando la <i>idāfa</i> vaya en:	أَب	أَخ	حَم	فَم (es irregular, pierde la م cuando va en N ₁)
Nominativo	أَبُو	أَخُو	حَمُو	فُو
Acusativo	أَبَا	أَخَا	حَمَا	فَا
Genitivo	أَبِي	أَخِي	حَمِي	فِي

نُون
نَان
نَيْن

La palabra ذُو “dueño” solo va en construcción de genitivo y actúa igual que las anteriores (ذو ذا ذي)

Entra el padre del niño

يَذْهَبُ أَبُو الْوَلَدِ

Escribo al padre del estudiante

أَكْتُبُ لِأَبِي الطَّالِبِ